

Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On również kroczył drogami domu Achaba,* gdyż jego matka była mu doradczynią w bezbożnym postępowaniu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achazjasz również kroczył drogami rodu Achaba. Pomagała mu w tym matka, która była jego doradczynią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On również kroczył drogami domu Achaba, bo jego matka radziła mu, aby postępował niegodziwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten też chodził drogami domu Achabowego; bo matka jego radziła mu, aby się niepobożnie sprawował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i ten chodził drogami domu Achabowego, bo matka jego przywiodła go, żeby niezbożnie czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i on kroczył drogami rodu Achaba, albowiem matka jego dawała mu złe rady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także on kroczył drogami rodu Achaba, gdyż jego matka była mu doradczynią w bezbożności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On także postępował drogami rodu Achaba, ponieważ jego matka doradzała mu, jak postępować bezbożnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On również postępował jak ród Achaba, ponieważ jego matka udzielała mu złych rad.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również i on postępował drogami rodu Achaba, gdyż jego matka podsuwała mu złe rady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цей пішов дорогою дому Ахаава, бо його матір радила на гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten też chodził drogami domu Ahaba; bo jego matka mu radziła, by niegodziwie postępował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On sam również chodził drogami domu Achaba, bo jego matka była mu doradczynią w niegodziwym postępowaniu.

¹⁾ Achab, אָחָב, czyli: brat ojca, tj. jak ojciec, partner ojca, 875/874-853 r. p. Chr., zob. <x>110 16:29-17:1</x>;<x>110 18:1-19:3</x>;<x>110 20:1-22:40</x>.